

Hôpital de Verdun

# Quantité et qualité

À la carte



Par Martin-Frédéric Constant

Le Bistro de l'hôpital de Verdun n'est pas une cafétéria comme les autres. Complètement rénovées à l'été 2004, la salle à manger et l'aire de service adoptent des dimensions intimistes qui invitent au rapprochement entre les clients sans toutefois les faire sentir à l'étroit. La couleur chaleureuse des murs et l'éclairage discret contribuent à faire de cette cafétéria un lieu de détente dont la popularité ne se dément pas.

L'endroit est en effet bondé à tous les midis et la bonne humeur règne, en grande partie grâce aux sourires contagieux du personnel. La chef du Service d'alimentation et nutrition, Johanne D'Astous, souligne particulièrement l'effort soutenu de son équipe. « Notre personnel est rigoureusement dédié à son travail, notamment en ce qui a trait à l'aspect service à la clientèle. Cela explique sans doute la satisfaction de nos clients et notre bonne réputation dans le réseau », explique-t-elle.

Cette réputation n'est d'ailleurs pas surfaite. Non seulement la majorité des plats sont-ils faits maison, mais ils doivent en plus être produits en quantité quasi-industrielle. Près de 400 repas (dont 300 au dîner) sont servis à tous les jours au Bistro, en plus des trois repas quotidiens de chacun des 280 patients de l'hôpital. Une étroite collaboration avec l'é-

Afin de vous faire découvrir la qualité et l'originalité des services alimentaires de notre CSSS, *Le Canal* poursuit sa tournée des salles à manger et des cuisines de chacun des sites. Troisième arrêt : l'Hôpital de Verdun.

quipe de nutritionnistes et techniciennes en diététique s'est d'ailleurs établie afin de répondre le plus adéquatement possible aux besoins des patients.

Le menu offert au Bistro s'étend sur un cycle de quatre semaines et propose une panoplie de plats irrésistibles, comme le poulet à la polynésienne, le gratin de légumes et jambon ou encore la fromagerie aux cerises. Lors du repas de Noël, qui a eu lieu le 14 décembre, l'équipe du bistro s'est surpassée en offrant notamment un grandiose poulet mariné à l'estragon sauce madère, accompagné d'un sublime risotto



Claude Royer s'affaire à préparer une sauce à spaghetti « format industriel » pour les quelque 1350 portions du Bistro et des patients.

safrané qui n'a laissé à l'auteur de ces lignes que très peu de place pour goûter une magnifique passion chocolatée aux framboises. Malheureusement, Noël n'arrive qu'une fois par année. ■

## La recette du chef

### Tarte aux épinards

1	Fond de tarte cuite
260 g	Épinards surgelés
40 ml	Margarine
65 ml	Farine tout usage
1 tasse	Lait
2	Œufs
375 ml	Fromage mozarella écrémé râpé
110 g	Jambon cuit en cubes
100 ml	Champignons en morceaux
2 ml	Sel
1 ml	Poivre

Égoutter les épinards dégelés  
Faire fondre la margarine dans une casserole à fond épais  
Ajouter la farine et brasser sur feu doux pendant une minute  
Ajouter le lait en brassant au fouet  
Ajouter les oeufs en fouettant  
Ajouter le fromage et laisser le fondre doucement  
Ajouter le jambon, les champignons, les assaisonnements et cuire 2 minutes  
Étendre la préparation dans le fond de tarte et recouvrir du reste de fromage râpé  
Cuire à 300°F 45 minutes et faites gratiner le tout quelques minutes  
Donne 5 portions

Le Canal

Centre de santé  
et de services sociaux

du Sud-Ouest-Verdun

Colloque GMF Verdun

# Une carte maîtresse

Par Pascal Mailhot

Le CSSS du Sud-Ouest-Verdun dispose de plusieurs atouts dans son jeu pour relever avec succès le défi de mettre en place un réseau local de services. L'une des cartes maîtresses est certainement la présence sur son territoire du tout premier Groupe de médecine familiale (GMF) à avoir vu le jour dans la métropole.

Depuis mars 2003, une vingtaine de médecins du Centre hospitalier de Verdun et de la clinique médicale située au 55 de l'Église travaillent de concert avec les résidents de l'Unité de médecine familiale et une équipe d'infirmières pour prendre en charge quelque 6 500 patients inscrits.

Un colloque tenu le 25 novembre dernier a été l'occasion de rappeler le chemin parcouru jusqu'à présent et d'examiner les perspectives d'avenir. Responsable du GMF, la Dre Simone Guillon a brossé un portrait de la situation et présenté les objectifs visés pour les prochaines années. « Véritable laboratoire pour expérimenter le travail en contexte

de multidisciplinarité, le GMF réunit des médecins et des infirmières qui développent de nouvelles pratiques et de nouveaux modèles de collaboration en première ligne », a expliqué en substance la Dre Guillon.



Le docteur Robert Marchand, un des pionniers à l'origine du projet, et la docteure Simone Guillon qui a pris le relais à titre de responsable du Groupe de médecine familiale Verdun.

La directrice générale du CSSS du Sud-Ouest-Verdun, Mme Danielle McCann, pour sa part se dit convaincue que plusieurs solutions vont émerger à la faveur de la mise en commun des ressources de notre territoire et d'une réorganisation plus efficiente des services : « Ce que l'on vise à terme, c'est de faire en sorte que chaque citoyen du territoire ait accès à un médecin de famille. »

Chose certaine, le GMF Verdun n'est plus en mode survie. « Porté par plusieurs médecins et intervenants, il se consolide et évolue de manière positive. J'ai beaucoup d'espoir pour l'avenir », a conclu le Dr Robert Marchand, un des pionniers à l'origine du projet.

Pour assurer la prise en charge des patients qui ont besoin de médecins de famille, le GMF Verdun travaillera de concert avec la Clinique médicale de l'Ouest. Celle-ci a reçu récemment son accréditation à titre de clinique réseau, ce qui permet notamment l'accès au plateau technique de l'hôpital (laboratoire, radiologie, etc.), évitant ainsi aux patients de se rendre à l'urgence. ■

## Du pain sur la planche

En séance interactive, médecins et intervenants ont identifié un certain nombre de problèmes et ébauché des pistes de solutions. Informatisation des dossiers, application de la loi 90, accessibilité aux services en santé mentale ont été cités comme autant de défis à relever. « Il y a beaucoup de pain sur la planche », a constaté la Dre Guillon.



Danielle McCann  
directrice générale

**C'est le temps  
de vous exprimer  
sur l'avenir de  
notre organisation.  
Profitez-en!**

## Le Canal

Journal d'information publié chaque mois par le service des communications du Centre de santé et de services sociaux du Sud-Ouest-Verdun

**Comité de rédaction :**  
Pascal Mailhot, Francine Simard,  
et Martin-Frédéric Constant

**Mise en page :**  
Francine Simard

**Impression :**  
Imprimerie du CH de Verdun

Pour nous joindre:  
Martin-Frédéric Constant

**Courriel :**  
martin.frederic.constant.chv@ssss.gouv.qc.ca  
Tél : 362-1000, poste 2488

Billet de la direction

# Vaste consultation sur le projet clinique

**Un document de consultation intitulé « Horizon 2007 » est actuellement diffusé à travers le CSSS dans le but d'offrir un cadre de discussion et d'échanges pour la définition des grandes orientations qui guideront notre CSSS dans la perspective de la mise en place d'un réseau local de service.**

La directrice au développement des programmes et des partenariats, Madeleine Breton, et les membres du comité de direction ont entrepris une tournée pour rencontrer les intervenants de l'organisation et les partenaires afin d'obtenir un éclairage supplémentaire sur le choix des grandes priorités de notre CSSS au cours des années à venir.

On le sait, le projet clinique est un exercice déterminant pour l'avenir de notre organisation. Il vise l'amélioration de l'accès et de la qualité des services, lesquels doivent être offerts sans ruptures. Il implique évidemment de tenir compte des orientations nationales et régionales, mais laisse un large espace permettant de définir nos propres priorités en fonction des besoins locaux.

C'est pourquoi la démarche de consultation qui s'amorce est à mes yeux fondamentale. Nous allons la poursuivre aussi longtemps que nécessaire et l'élargir au plus grand nombre possible. C'est le temps de vous exprimer sur l'avenir de notre organisation. Profitez-en !

### Un moment charnière

Le projet clinique comprend également un volet organisationnel. À cet égard, on peut dire que nous sommes à un moment charnière dans la mise en place des différentes structures d'encadrement du personnel.

Les plans d'organisation des directions programmes, cliniques et conseils seront finalisés sous peu. Dès la fin janvier, les postes d'encadrement seront affichés et, à la suite de leur dotation, les équipes seront progressivement redéployées. L'opération devrait être complétée pour l'été 2006.

### Le temps d'une pause

Le temps des fêtes qui arrive est propice à tracer le bilan de l'année qui s'achève. Beaucoup de chemin a été parcouru ces derniers mois. Je voudrais à nouveau exprimer toute mon appréciation pour le travail remarquable réalisé par l'ensemble des membres de notre organisation dans un contexte de changement.

Une somme importante de travail reste à accomplir, mais pour l'instant, c'est le temps d'une pause bien méritée pour chacun d'entre nous. Au retour des fêtes, nous ferons le point sur les transformations en cours dans notre CSSS à la faveur d'une édition spéciale du *Le Canal*. Y figureront des informations additionnelles concernant les étapes à venir du redéploiement organisationnel.

Entre temps, je vous souhaite de passer de bons moments avec votre famille, vos amis, et de célébrer dans la joie et le partage. Joyeux Noël et bonne année 2006 à tous !



# Prévention des infections Équipe chevronnée

Par Martin-Frédéric Constant

Manon Aubé, coordonnatrice en gestion de la prévention des infections, est entourée de deux conseillères, Johanne Sicotte et Sylvie Laflamme. L'équipe est complétée par le président du comité de prévention des infections pour le CSSS et chef du département de biologie médicale, le Dr Magued Is-hak.

De nombreux dossiers sont en cours au sein du service, notamment l'élaboration d'un plan d'action décrivant les mesures d'urgence pour les maladies respiratoires sévères, l'élaboration d'une politique sur la non réutilisation du matériel à usage unique et aussi la surveillance étroite des cas de C difficile.

Mme Aubé tient également à souligner la mise sur pied de deux comités terrain en prévention des infections, l'un en milieu hospitalier et l'autre pour l'ensemble des centres d'hébergement et CLSC. Le mandat commun pour ces deux comités est d'avoir des agents multiplicateurs en prévention des infections. Les membres seront notamment appelés à propager certaines connaissances et/ou informations, à renforcer la mise en application de certaines politiques et procédures et à s'assurer du respect des précautions de base et des mesures additionnelles en tout temps en regard des isolements.

Mme Aubé espère que cette initiative

devienne un facteur bénéfique aidant à réduire le plus possible l'incidence des cas d'infections nosocomiales dans les établissements. « Ceci ne fera qu'améliorer la qualité des soins dispensés à notre clientèle et aux résidents. Nous remercions sincèrement tous les membres qui ont bien voulu se joindre à notre équipe. Nous sommes certains que ces rencontres seront enrichissantes et contribueront à lutter plus efficacement contre les infections nosocomiales », a-t-elle affirmé.

*Pour obtenir le bulletin d'information sur la grippe préparé par l'équipe de prévention, veuillez contacter le service des communications*

## Pierre Pinard : une force tranquille

Lorsque survient la disparition d'un être exceptionnel, les mots sont difficiles à trouver pour exprimer la douleur, la tristesse et la sympathie éprouvés à l'égard des proches et amis. Et comment ne pas rester incrédule en voyant la mort frapper de manière aussi prématurée une personne en pleine possession de ses moyens?



Pierre Pinard

Pierre Pinard était d'une grande humanité, dévoué à la communauté et bienfaiteur des personnes en difficulté. Très proche de ses collègues et toujours à l'écoute, je suis certaine qu'il était apprécié et aimé de tous. En tout cas, il exerçait un grand ascendant sur son milieu. Considéré comme un véritable pilier au CLSC St-Henri où il a œuvré pendant plus de 29 ans; il était aussi une référence incontournable dans le domaine de la santé mentale.

Une force tranquille : voilà comment on pourrait qualifier son rôle au sein du conseil d'administration du CSSS. Plutôt discret, il exerçait néanmoins une véritable influence sur les orientations de notre organisation en veillant entre autres à la reconnaissance des différences et au respect de la

diversité. Homme de conviction, ses prises de position étaient toujours marquées du sceau de la rigueur, ce qui ne l'empêchait pas de faire preuve d'une grande sensibilité face aux enjeux complexes qui se sont présentés à nous au cours de la dernière année.

On m'a dit que Pierre croyait aux anges. Au terme de son passage ici-bas, c'est sans doute le prochain rôle qui l'attend. Mais quoi qu'il en soit, il peut, à la manière des Anciens, quitter notre monde la conscience apaisée et trouver le repos parce qu'il aura accompli son devoir.

Par : Lorraine Duchesne-Noiseux,  
présidente du conseil  
d'administration



Entrevue du mois : Lise Arsenault

## L'approche relationnelle

**Dans la foulée de la visite au Québec d'Yves Gineste, une sommité internationale en techniques de soins pour les personnes âgées, le Canal a rencontré Lise Arseneault, infirmière clinicienne spécialisée en soins à la personne âgée aux pavillons Champlain et Manoir de Verdun.**

**Le Canal : Pour le commun des mortels, qu'est-ce que l'approche relationnelle de soins ?**

**Lise Arseneault :** La formation que nous donnons ici est une adaptation par l'ASSTAS de la formation « La manutention relationnelle » d'Yves Gineste et de Rosette Marescotti. Comme son nom l'indique, l'approche relationnelle se concrétise principalement par le développement d'une relation positive entre le soignant et le soigné avant d'effectuer toute activité de soins. La formation vise aussi le maintien de la posture debout et de l'autonomie de la personne. L'intervenant doit posséder, au préalable, les bons principes de déplacements sécuritaires du résident puisqu'il va les utiliser conjointement avec ceux de l'approche relationnelle

**Le Canal : Par quels gestes cela se traduit-il ?**

**L.A. :** D'abord, par notre façon d'entrer en communication avec la personne en utilisant le regard, le toucher et la parole et en adaptant ces outils de communication à notre clientèle. Par exemple, pour réussir à capter le regard de la personne, il faut s'assurer d'être dans son champ de vision; elle pourra ainsi mieux nous voir et comprendre ce qui se passe. On peut aussi toucher la personne doucement avec le bout des doigts sur une partie du corps moins sensible comme l'avant-bras plutôt que le visage. Le

ton de la voix est aussi très important. La personne, même atteinte de déficit cognitif sévère, va réagir de façon plus positive à la douceur du toucher et de la voix de l'intervenant.

Cela se traduit aussi par notre capacité à reconnaître les *feedbacks* de la personne et à les respecter. Quand une personne est capable d'exprimer son inconfort ou toute autre émotion, c'est plus facile pour l'intervenant de comprendre ce qui se passe. Mais, avec une personne atteinte de nombreux déficits cognitifs, c'est un autre défi ; il faut être à l'écoute de la personne. Si on est en train de lui laver un bras et qu'elle réagit, il faut s'arrêter et chercher à comprendre le sens du comportement (douleur, refus, etc.) avant de poursuivre ou non le soin en cours.

La plupart du temps, il s'agit de gestes simples mais toujours personnalisés et adaptés à la situation en cours. Le principe d'humanité, dont s'inspire l'approche relationnelle, réfère à la rencontre de deux personnes : celle qui soigne et celle qui est soignée avec la mise en commun de tout ce qu'ils ont d'humain (les émotions, le langage, la posture debout, etc.).

**Le Canal : Qu'est-ce qui a mené à l'émergence de l'approche relationnelle ?**

**L.A. :** Dans nos centres, nous avons



Lise Arseneault

voulu faire évoluer les soins à l'intérieur d'une philosophie milieu de vie, en offrant des soins et services de qualité centrés sur les besoins de la personne hébergée.

Les soins que nous effectuons dans un centre d'hébergement comme le nôtre sont, pour une grande part, axés vers les activités de la vie quotidienne de la personne. Ça peut sembler banal d'effectuer un soin d'hygiène, mais ça ne l'est pas. Faire les soins d'hygiène à une personne présentant des troubles cognitifs requiert des compétences spécifiques de la part de l'intervenant. En accord avec le développement des connaissances dans ce domaine, cette formation prend ici toute son importance, elle s'applique dans les situations réelles de la vie quotidienne auprès de l'ensemble de notre clientèle et pas seulement pour les soins d'hygiène.

Nous croyons que la qualité de la relation qui s'établit entre le résident et l'intervenant est un facteur déterminant de la qualité du milieu de vie/milieu de soins. ■



## Un Noël sous le signe de la générosité

C'est le 3 décembre dernier que se déroulait la 20<sup>e</sup> célébration de la fête de Noël des usagers du soutien à domicile du CLSC St-Henri. La Fête qui fut une grande réussite, réunissait une cinquantaine d'usagers du service, invités en raison de leur confinement ou isolement social. L'événement était organisée conjointement par le personnel du CLSC et les membres de la Fondation du CLSC. Au menu : des chants de la chorale des jeunes de l'école Westmount Park, des cadeaux pour tous et un copieux repas servi par la troupe des louveteaux de St-Zotique.



Pierre Marchand, auxiliaire familial et social, Gilles Dubois, chef de programme service accueil au CLSC St-Henri, Lyne Hamel, conseillère de la ville, Jean-Sébastien Lavoie, Martine Fournier de la Fondation du CLSC St-Henri, Louis-Paul Thauvette, Jacqueline Montpetit, mairesse de l'Arrondissement Sud-Ouest et Danielle McCann, directrice générale du CSSS.

## De belles visites



La comédienne Marina Orsini, originaire de Ville-Émard, était l'invitée d'honneur de la soirée spaghetti de la Fondation des Résidences Mance-Décary, qui a permis de recueillir plus de 15 000 \$. On la voit sur la photo en compagnie d'Alain Savard VPSP Hydro-Québec et président d'honneur, Yvon Lamarre, président de la Fondation, Danielle McCann, et Roger Laforest, responsable des activités de bienfaisance.



Le 12 décembre dernier, plus de 135 enfants des quartiers St-Henri et Petite-Bourgogne ont pu bénéficier de la grande fête de Noël organisée grâce à la collaboration du Club Richelieu Montréal et des intervenants du service Enfance-Famille du CLSC St-Henri. Sur la photo, on reconnaît Caroline Néron, invitée d'honneur de la Fête. Une grande manifestation empreinte de chaleur et de générosité.

# Le babillard du CSSS

par Francine Simard  
francine.simard@ssss.gouv.qc.ca

## Cérémonie du souvenir

Les pavillons Manoir et Champlain ont organisé tour à tour une cérémonie du souvenir pour rendre hommage aux personnes décédées pendant l'année. L'événement a vu le jour en 1990 et s'avère chaque année marqué par son caractère à la fois solennel et émouvant. La directrice des Services à la clientèle, **Marie-Michelle Charest**, a clôturé chacun des événements en évoquant le souvenir des défunts et en remerciant les membres du comité organisateur pour cette belle cérémonie.

## Une fondation qui ne chôme pas

Le président de la Fondation du Centre hospitalier de Verdun, **Bruno Poirier**, a reçu le trophée Philanthropes émérites 2005 à l'occasion de la Journée nationale de la philanthropie le 15 novembre dernier. Une reconnaissance méritée pour M. Poirier dont la disponibilité et l'implication contribuent au développement et au succès de la Fondation, qui a d'ailleurs connu un automne fructueux marqué par deux faits d'armes : La Journée portes ouvertes du 2 novembre au restaurant Deli Joe de **Giuseppe Ramacieri**, qui a permis d'amasser plus de 20 000\$ ; l'héritage de 200 000 \$ légué à la Fondation par **Madeleine Gendron**, une infirmière dévouée et généreuse décédée à l'automne 2004.



Bruno Poirier

## Les résidences du futur (suite)

On vous en parlait dans l'édition d'octobre du *Canal* : Le Plan d'action 2005-2010 du ministère sur les services aux aînés en perte d'autonomie a été rendu public par le ministre **Philippe Couillard** et confirme un changement de cap majeur. Les mesures mises de l'avant visent notamment à favoriser le maintien des aînés dans la communauté, notamment avec le développement de formules diversifiées de logement. Le document est en ligne sur le site Internet du MSSS.

## Happy Birthday

Vous l'avez peut-être vu à la une du Magazine de l'Île-des-Sœurs ? Mme **Florence Cook**, une résidente au Pavillon Champlain, a eu 100 ans le 1<sup>er</sup> novembre dernier. Tout le gratin était présent :

le maire sortant de Verdun, **Georges Bossé**, la directrice générale du CSSS, **Danielle McCann**, le directeur du programme Hébergement, **Daniel Chartrand**, des représentants des gouvernements du Québec et du Canada, plusieurs employés et évidemment la famille de cette centenaire particulièrement émue de recevoir un certificat de la reine Élisabeth II d'Angleterre.

## Gestion du changement

Vous manquez de lectures ? L'AQESSS vient de publier un guide intitulé « Démarche de soutien au projet de repositionnement stratégique et d'intégration des pratiques de la direction des ressources humaines ». Cet ouvrage collectif est accompagné de plusieurs outils de travail et constitue une véritable boussole pour les équipes de RH. À noter dans la liste des collaborateurs, le nom de notre directeur des ressources humaines, **Jean-Marc Daniel**.

## Ressources informationnelles

Vous avez un bogue informatique ? Sachez que notre CSSS compte une nouvelle coordonnatrice des ressources informationnelles en la personne de **Johanne Héту**. Nommée de façon intérimaire, Mme Héту cumule plus de quinze années d'expérience dans le réseau et possède une vaste expérience en tant que gestionnaire de projets, d'administratrice de réseaux et d'analyste-programmeur.



Johanne Héту

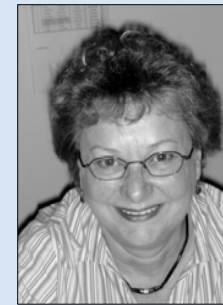
## Des gens qui aident...

La campagne Centraide se terminait le 16 décembre 2005. Notre CSSS avait pour objectif de recueillir la somme de 20 000 \$. Bravo à celles et ceux qui ont manifesté leur solidarité, de même qu'à toutes les personnes impliquées dans la campagne. Les résultats vous seront communiqués au retour des Fêtes.

## Un départ remarqué

Le 24 novembre 2005, **Danielle Thibault**, commis senior à la liste de rappel du Centre hospitalier de Verdun, nous quittait pour une retraite amplement méritée. Depuis 35 ans, Danielle avait

# Le babillard du CSSS



Danielle Thibault

## Un départ à souligner.

Au service du Pavillon Champlain depuis plus de 28 ans, **José Ranger** accèdera en janvier à la promotion ultime : la retraite! José a toujours travaillé en réadaptation, et lors des huit dernières années, c'est à l'hôpital de jour que ses collègues ont eu la chance de la côtoyer. Son sourire, sa discrétion, son humour sont quelques



José Ranger

toujours su égayer son entourage grâce à sa bonne humeur, sa patience et son écoute. Un immense merci pour toutes ces belles années et nous lui souhaitons une retraite paisible dans son petit coin de paradis des Cantons-de-l'Est. qualités qui ont si bien accompagné son professionnalisme et son approche chaleureuse. Elle va nous manquer, mais nous sommes très heureux de la laisser entamer cette nouvelle étape de sa vie. Félicitations José, et merci pour tes nombreuses attentions à chacun et chacune. *L'équipe de l'Hôpital de jour du pavillon Champlain.*

## Un corridor tout en couleur

Les gens qui empruntent le corridor menant à l'entrée de l'urgence de l'Hôpital de Verdun auront remarqué depuis quelques semaines la présence d'une œuvre d'art incorporée au mur. Ce triptyque, intitulé « Trajet plasticien no. 3 », est l'œuvre de M. **Christian Kiopini**, dont la candidature avait été retenue à la suite d'un appel de propositions lancé dans le cadre du Programme d'intégration de l'art à l'architecture du ministère de la Culture et des Communications du Québec. Ce programme prévoit que 1% des coûts de construction de l'agrandissement de l'urgence de l'hôpital doit être affecté à la création d'une œuvre d'art.



## Coup de chapeau

L'incendie survenu dans un immeuble à proximité du CLSC Verdun / Côte Saint-Paul le 4 novembre dernier et la panne d'électricité résultante a donné lieu à tout un remue-ménage.

Les infirmières et les intervenants ont notamment dû se retourner sur un dix cents pour relocaliser la clinique de vaccination et réorienter la clientèle au Centre Marcel-Giroux. Déménagement du matériel, des seringues et de toute la logistique : l'opération très complexe s'est déroulée sans anicroche.

Pour Carole Plouffe, responsable des services courants et Sylvie Doré, responsable de l'accueil, le succès de cette intervention témoigne du bon degré de préparation face à une situation d'urgence. « On a eu la collaboration de tout le monde. Chacun a fait preuve de beaucoup de flexibilité. En fait, c'est le souci du client qui a prévalu au-delà de tout », de conclure Mme Plouffe.



Vous le reconnaissez ? Il s'agit du fameux chanteur à succès, **Richard Huet**, que le hasard a voulu présent à la clinique de vaccination au moment où le photographe du *Canal* était de passage. L'interprète de « La Baie James » a eu la gentillesse de poser en compagnie **Gisèle Lévis**, **Dave Turcotte**, **Dannie Côté** et **Carole Plouffe**.